

ZAPISI - L. REGGI

BRNCA

I.



Neleipštojami gospoda profesor!

Psišlijam vam tu nekaj stroških
pesem, katere sem v mojem domačem
kraju na Brnci (Tümenitz) nabral.

Pisane so v naravnih Beljaške
okolice. Rad priporočam, da so
nekateri malo predebeli ureti, ali
zapisal sem jih ^{kljub tega} ~~vse~~ ^{da} ~~je~~ ^{da}
pregledati kaj da je za vas.

Pridjal sem še dve stanovaki,
tisto od Jagra sem vam še enkrat
poslal, zapisal sem jo ^{takrat} ~~je~~ pulglas.

nikom ko kar se mi pa ravno
lahkejšega citanja ne ddiš tako

dobro, zatorej sem $\approx$ samo 2
(2) vejico narisal. Gospod profesor
dr. A. Arnež, kateremu je govorica

Beljakova okolica in spodnje
Zilake doline dobro znana bi vam
mogel, ako je vam stvarijsko kaj
nerazumljivo pomagati.

Ako natrem iz kaj
hočem vam iz poslati.

Prostovoljnemu spopostovanju

Loir Reggi

podnadnik dir. zela.

postaja Grahovo, Gorisko

14. IV. 08.

NB : VEJICA (?) POMENI
POLGLASNIK !

(GL. PISMO L. REGGIJA
ŠTREKLJU 2 DNE 14. IX.
1908.

PESMI SO 2 BRNCE
(FÜRNITZ), KJED JE L. R. ĐOMA

(PESEN "OD JAGRA" JE TEMU
ZVEZKU BILA PRILOŽENA)

V. Vodušič

x = uporabljene v abotni knjižnici. Z. K. K.

1

Ygre

x Anja banja
tri konje,
čiče biče
humpare
trika traka,
mrzva raka
ura bije
vah¹⁾ gre ven. (¹⁾ vah = lakon)

x Kric krac,
permtac,
par voličov,
par konjičov,
bie buc
pekni¹⁾ krap'č.²⁾
¹⁾ pekmiti = udariti
²⁾ krap'č = majhen hleb

2

Oalec pravi : Ojmo,
 karalec : jejmo,
 medinec : čej¹⁾ tomo useli,
 pratanec : materi uzeimmo,
 merenec : čaj²⁾ jes tom pa povedor.

¹⁾ čej = kje

²⁾ čaj = čakaj

Oalec je v rodo pador
 karalec ga je iz rode izvlekor
 medinec ga je izslekor
 pratanec ga je na postelj djar
 merenec je pa materi povedat tekor.

v Rondel'k tomo jedli povajenta¹⁾

torok toroko,

sredo sredico,

četatek četrtnjak,

petek peto,

3

saboto coto

sabota otroke pocota

nedela otroke poštela.

¹⁾ porajenka = jed in porajene siskone
moke in kuopa, bolj gost močniki

x Pin' lur'

Čej je tista tičca k' je tu gor čapera?¹⁾

je skor lieva²⁾ jik' nva³⁾

Čej je tista lieva?

je pogoreva.

Čej je tiste pogorenje?

ga je Ziladiava poplak' nva

Čej je tista Ziladiava?⁴⁾

je jo Pin' lur' popir

Čej je tist' Pin' lur'?

je šov r goro paličce sekat⁵⁾

da se bomo k' cal in m'ral⁶⁾

4

- 1) čapera = čepala sedela
- 2) lieva = malo ognjišče v sobi kjer so v prejšnjih časih teske za razsvetljavo gorile.
- 3) f'rk'nra = zletela
- 4) Ziladrava = Zila in Drava, obojki izraz za ~~to~~ deevčo vodo.
- 5) k'cati in m'zati = boriti in biti se

Petelinček in čibca

Čibca in petelinček sta žva v le. senčē.

Čibca je rekva k' petelinček': glj tam gor ano čopeo²⁾

Petelinček je gor zlesov, je čopco utgov in čibc' v oči vrgov.

Čibca je rekava³⁾ in rekva:

Čaj, čaj jes bom to doma povedava.

5
petelinč'k je rekov

zakaj mi je gem kvače stigor?

gem je rekov:

zakaj me je kosa objedva?

kosa je rekva:

zakaj me je pastir ⁴⁾cmav napasov?

pastir je rekov

zakaj mi je gospodinja take

mik⁵⁾en kos kuhar dala.

gospodinja je rekva

zakaj mi je svinja kvas snedva

svinja je rekva

zakaj mi je madvad ~~kočče~~

koč'č⁶⁾e snedov?

madvad je rekov:

ja k' s'm biv v-a-č'-n ⁸⁾

1) u leš'nče = lešnike tigat

2) čopca = kepa, več lešnikov ukup.

3) nekati' = jokati

4) čmar = premalo

5) mik'n = majhen (

6) koč'ee = kocke, mlade prešice

7) vač'n = lačen.

* Kos.

Rajej rajej

čim' kues'

Rakui bom rajor

k' s'm bues,

k' je stara laba

m' čičevle uzeva.

Staba kam s' jih djava?

noter pod an gum,

čej je tiot' gum?

voda ga je uzeva,

čej je tiata voda?

7

golobi so jo popil'
 čej so tist' golob' ?
 baba jih je postreliva
 in se je rav'n²⁾ ubiva.

1) kues = kos

2) rav'n = pri tem.

* Petelinčkova ženitev

Petelinč'k se je ženov
 liepo biero čibco jemov.
 muha je bra družica
 komar pa starašina,
 komar je z muho plesov
 da se je madvad tesov,
 madvad urame poleno
 ubiše muho čier koleno
 posval¹⁾ smo po padarja
 po ta luba Dragarja

8
prič da padar piteče
muh' žij vsa kii steče.

1) padar = ravnik

* Deste, dešte trdno muest¹⁾
da ge naša rojska skuez.²⁾

Trdn je, trdn je muest
je kak'i kam'n kak'i kuest.³⁾

Kaj nam daste vona?

an mas'l⁴⁾ boba

in ta zadnja krop.⁵⁾

1) muest = most

2) skuez = skozi

3) kuest = kost

4) mas'l = žitna mera

5) krop = klop (žuželka)

x Pektra baba.

na večer pektre baba to je 5. ja.
maja podijo dečki pektro bato &
kvarjemi zvoni v maku iz vasi.

[Pektra baba hod' zdej

čir¹⁾ otrok se znajde kej,

bucne²⁾ u vamp'č³⁾ z vilam'

tiste k' so svo nasitan'.

1) čir = kjer

2) buche = otroški inar = zabode

3) vamp'č = teluh

x Sent' fur'

na predvečer ur furja hodijo dečki
& kvarjemi zvoni v maku od hiše do
hiše in jeden jmed njih vošči na
hišnih vratih:

[Svet' sent' fur'

poteka na dur'
 ma ano kvačo emano¹⁾
 dolgo zalano²⁾
 šturnfe³⁾ brezšokorne
 da vako jutro pri njih korne
 čievle brez poppr poprat⁴⁾
 da ~~na~~ vsač'⁵⁾ dnek obšvat.
 Je šele prvo v dežvo
 ga je že vse vasevo
 tič'ce v gromoj'
 kukorca na bukorj'.
 Bu'g obvar vaša gospodarja
 " " vašo gospodinjjo
 vaše krave, vaše vole
 " svinje " konje
 " kure " telete
Bu'g obvar vaše te lijepe deklete
 miš' in podgane

naj pa klodej¹⁾ izžane

Za dar se da kabel in jajca,
ako pa kje nič ne dobijo brne
vsaki z nogo v hišna vrata in želi
tistej hiši:

naj vam pokrepa vsa živina
naše krave, vaš' vol'

" svinje " konj'

" kure vešč telete

umrjo naj vam vaše deklete

ogenj naj vam vse požge

točar naj vam vse pobije

roda naj vam vse zalije

miš' in podgane

naj k' vam klodej požane.

- | | |
|----------------------|------------------------------------|
| 1) emano = rumeno | } (Gothik Trump iz
16 stoletja) |
| 2) zalano = zeleno | |
| 3) štumpe = nogovice | |

4) poprat - poplat

5) vsač' = vsaki

----- to se vošči z jako porzdigljenim
glasom

6) zlodej = hudič vrag

* Lu Miklavž

Kedar Miklavž zapore naj napravi
otrok križ, odgovorijo mu bolj koražni
dečki rogaje:

Damen' p'r Klamen',

p'r Pivc', p'r Pavc'

p'r svam¹⁾nastej čavč²⁾,

Kedar zapore moliti Oče naš:

Oča naš, kreh je naš

Kapuo je čisor³⁾

je miklavž' iz rit' visov.

¹⁾ svamnast = slamnast

²⁾ čavka = ščinja svinja

³⁾ čisor = kisel

12
x Sapelica

na dan nedolžnih otročičev hodijo
otroci zjutraj po hišah in voščijo:

Šip šap, šip šap,

da b' b'li zdravi in veseli
ribo v vod'
frišni kak'z ~~madrad~~ u gor'
močni kak'z madrad v gor'

da b' nam dal' kaj potic
kar je na tej vejč' špic.

ali pa

da b' imel' kaj otročič
kar je na tej vejč' špic.

Oponaševanje.

K Gkalec.

Gkave tum, tum
 ma gva¹⁾ k' an g²⁾m
 k' b' gva¹⁾le ne mor
 b' se tumat²⁾ ne znor

¹⁾ gva¹⁾ = glava²⁾ tumat²⁾ = tkati

K Mlatiči.

Pik'ta pok'ta
 dorta po Rož',
 dokleta po krajcarj'
 pulb' po groš'.

P Petelin

Kikiriki
 v lin' čapi.

* Kuna

Ho ko kajc
ano mero¹⁾ ajc.

¹⁾ mero = mera za žito = 20 l

* Lastovka pravi:

Zjutrej s'm ustava,
s'm krave pelava
s'm pranje nardiva.
ciba riba¹⁾

¹⁾ ribati = prati

* Divji golob pravi:

S'm kupor koro,
za an krajcar ano
je pešov madvad¹⁾
pa sniedor²⁾ m' jo
gudu tku.³⁾

¹⁾ madvad = medved

²⁾ sniedor = snedel

³⁾ gudu tku = gudo tako

* Divji golob pravi:

Bom skukor krompir
da to jedor¹⁾ pastir
da to žvižgor in por²⁾
vasiero živor. fuku

¹⁾ jedor = jidel

²⁾ por = pel

³⁾ vasiero = veselo

* Sokol in vana

Sokolč¹⁾ je barov²⁾ vana: kam greš?
(vana) "v Kranj³⁾, - v Kranj - v Kranj"

kaj boš + Kranj⁴⁾

"konj krepn⁵⁾or, konj krepn⁵⁾or"

grem ali jes steboj?

"Kon⁵⁾, - kar - kar"

1) sokolč - sokolič, sokol

2) pobarati = poprašati

3) + Kranj = na Kranjsko (naglašaj a
v toki besedi Krānj, jiko raztegnjeno)

4) konj krepn⁵⁾or = konj erknil (izgovarjaj
bolj hitro)

5) Kar = nikar (izgovarjaj jiko raztegnjeno.)

Razne:

18

Tanikuna baba.

x Je baba pijana,
je župa naovana
ni meva skubi
da b' kupra soli.

x Mešta¹⁾ metuda
našga Petra luba.
Mešta = žganci

x Petr¹⁾ putr²⁾
mešto kuhov
bol³⁾ je bielov
bol je cvielov.

¹⁾ Petr = Peter

²⁾ putr = surovo maslo

³⁾ bieliti = zabeliti jed z maslom politi

Pakanje na krape

19

mat' krape kuhajo
krap' nočjo vete,
dele puebe kličajo
pueb' nočjo pit'.

Krape naj rajo' mam,
" " bol št'mam
" p'e su' sačibane mam.

Karen

* Oča se kregajo,
mat' lapo
hvače dor lezajo
kaj le se to.

* Stigana hiša

Stigana kalupica

20
sunce noče pije
dakle je pa umazana
se n'kol' n'č ne umije.

Ojka prka peva
strgana mareva.

Stolemu samcu kteri bi se rad oženil

Jur' Jur' brenta

al' te ureme Lenka,

Lenka dobra ženka je

rada čičika¹⁾

rada pupika²⁾

rada v sene' hajčika³⁾

1) čičati' = otioski inaz za sedeti

2) pupati' = " " " piti

3) hajčati', hajčkati' = otioski inaz za
sparati', ležati'.

x Donuša in nihče neče.

21

L'pu¹⁾ te pros'm

skuto nos'm

račej hiš'

r et me piš'

¹⁾ L'pu = lepo

Nae je dobro

An soldat po pot' gre

Čik pobere dob'r je.

Si gre dokler je kaj jedit.

Hodov gor in dor po Bist'ici

dokler je kaša v pišk'ici.

Nepoštenjak.

Čej je tist' Bist'ičan

k' je na Čajn' dile krador

čej je tist' Kvoščičan¹⁾

22

k' ga je navadov.

¹⁾ Čajna. včas pod vrhacim

²⁾ Kvoščičan = doma iz Podkloš-
ta

x Solunji

Šuvaj'

p'dbuvaj' ¹⁾

templ pavajo

2 dukam marajo.

¹⁾ p'dbuvar mi je nezan izar mislim

da je to: podbijavec, nevenik

x Imešno vreme.

Sunce siže dižeje gre,

siva mačka u brieje gre

brieje se podare

mačka se zadare.

x Halomuka

20

Halomuka

daj komarj¹⁾ kuka

komar se bo ožen²⁾

bo halomuko jemor.¹⁾

1) jemor = jemal

x Kidan se kdo predolgo piče

pič¹⁾ pič¹⁾ torara¹⁾

da bo kolevra²⁾ rajava.

1) torara = trobalo

2) kolevra = kivo drevo, kivonog

x Forej

Forej, Forej

čej mas nozej

rad' na rit'

na sukanej nit'

x Jerca

24

mik mik mik jerca
peterčava Nerca¹⁾

¹⁾ Nerca = nera

noncorje

seka korje¹⁾

¹⁾ korje = gromorje

x Steic motorivo

ste kej vidal' našo kotivo?

"tam pod goro

jo tij' ženo."

x Tridl di daja

muč'ca raja

kučej pa pišče

muč'co išče.

¹⁾ kučej = pes.

25
x Ta cikaata krava
in ta barbaat' vor
ota ita b'zava¹⁾
noted'n ni znor²⁾

¹⁾ b'zava = bežala, letela pred mru,
hami

²⁾ znor = znal

x madveda pa prede
madrad pa d'če
lasica pa suče
pa ipule vije.

x sveta neža.

sveta neža bice¹⁾ pase

dolgo rueto ma

p'talinčkam štumpfče štrika

emar²⁾ vorne³⁾ ma.

¹⁾ emar = pumalo

²⁾ rovna = volna

³⁾ bice = ovel

26
x Lajica lajake
ata piva tobake,
tolaka ni blo
ata pšiva vodo.

27
x Liepa trava zalana
uīl' do kolena
tam dobr' godec' godajo
nobed'n tona nema,
tam liep' pueb' rajajo
z bielam' hadam'
ta liepe deile voe'jo
z devetim' kiofam'.
Uīa . luīa.

x Lona s'm lovna s'm
devat kna mor'm
gode' pa godajo
raijat pa mor'm.

x Lona baba ropoti
kam'i počene vse smedi.



28
* Čarj, čarj
koro potarj
tor' na rob'
v'it jej zatrob'.

* Krajnc pizda pok
bele kravo na potoku
krava noče pit'
Krajnc' v'it ulit'.

* Oča naredite štir' kolere
da se popelamo v svete nabese
tor' pa rajajo da se vse tese
angeli' piščajo duše pa rajajo.

* Šiša je matarna
skedenj pa oč'n'
jlo o'm pa matarn
pa žihel' pokoč'm

1) oč'n = očetov

2) žihel = lahko

29
x Na štor se tam vredov
kom mojo rukoves peflikov
ta ciebo kom erorov
in ta stegano oflikov.

x Pite, pite naše bice¹⁾
pa merkejte²⁾ da se ne vtopite.
naše bice pa nočjo pit'
komo jih mol' kar oatič'
Ta priednj' bide³⁾ je najbol cvidr⁴⁾
najbol tika je najbol cvidr.
Tam čir pünie najprej plika⁵⁾
tam je največ špika.⁶⁾

1) bice = ovce

2) merkat' = pariti

3) bide = oven

4) cvidr = napreden

5) plika = pogledi, najprej oziroma

6) špika = rastlina²⁾ dišica špika

* V. Podturjo¹⁾

se babe skup hujšo

na ~~to~~ na vočile²⁾

so babe še skup skočile

na Pave³⁾

so vse babe kuvane

Podkranjekam⁴⁾

so vse babe šle nekam.

1) 2) 3) 4) rari iz Sint Lenarške fare
pri sedem studencih.

* Kedar otroci kaj iščijo

1) 'škampel' 'škampel'

voja hiša goji,

tabe pa doma n'č ni.

1) 'škampel' = škrat (mislj se da škrat
na tisti celi sedi.

x Kedan pastirje dim nagaja

Dim'e, dim'e

biež' na an hišec

tam stara baba koži šoba¹⁾

ti bo dala mav.²⁾

¹⁾ šobati = glodati

²⁾ mav = malo

x Polr

Polr, polr pokar roje¹⁾

kar hišo ti ubijam

in kam'n na te.

¹⁾ roje = roge

Oregoroni

Svet' Marija

led potija,

če ga ne dobi

ga naredi.

Svet' Luka

repo cuka,

Timon Jud

je na repo hud,

Svt Andrej bara kam potandras
Svet' Tomaš " čej butaro mas.

Breen¹⁾, otroče poren²⁾.

¹⁾ Breen = ~~Felimon~~ Hare

²⁾ poren = poren, umori

Aleluja, nam prate pomija

33
od čebel
Veliko rojčev
" meličev.

od rai.
Ob Sint fuj' rat ¹⁾
ob Kriese kwat, ²⁾
1) rat = bilka, vlat
2) kwat = klaije.

¹⁾
Vor rogat
fui' rogat.
1) vor = vol